## ROCZNIK TOMISTYCZNY 4 (2015)

# ROCZNIK TOMISTYCZNY 4 (2015)

ΘΩΜΙΣΜΟΣ ΤΑ ΧΡΟΝΙΚΑ
ANNARIUS THOMISTICUS
THOMISTIC YEARBOOK
THOMISTISCHE JAHRBUCH
ANNUAIRE THOMISTIQUE
ANNUARIO TOMISTICO
TOMISTICKÁ ROČENKA

# ROCZNIK TOMISTYCZNY 4 (2015)

Naukowe Towarzystwo Tomistyczne WARSZAWA

### KOMITET REDAKCYJNY / EDITORIAL BOARD:

Michał Zembrzuski (sekretarz / secretary), Maciej Słęcki, Magdalena Płotka, Anna Kazimierczak-Kucharska, Dawid Lipski, Izabella Andrzejuk, Artur Andrzejuk (redaktor naczelny / editor-in-chief)

#### RADA NAUKOWA / SCIENTIFIC COUNCIL:

Adam Wielomski, Stanisław Wielgus, Antoni B. Stępień, Sławomir Sobczak, Arkady Rzegocki, Andrzej Maryniarczyk, Marcin Karas, Krzysztof Kalka, Marie-Dominique Goutierre, Mieczysław Gogacz, Paul J. Cornish, Mehmet Zeki Aydin, Wojciech Falkowski, Artur Andrzejuk, Anton Adam.

#### RECENZENCI / REVIEWERS

Antoni B. Stępień, Marie-Dominique Goutierre, Piotr Mazur, Grzegorz Hołub, Andrzej Jonkisz, Paul J. Cornish, Marek P. Prokop

### REDAKCJA JĘZYKOWA / LANGUAGE EDITORS

Maciej Igielski (język polski), Adam Filipowicz (łacina, greka), Bernice McManus-Falkowska, Anna Kazimierczak-Kucharska (angielski), Christel Martin, Izabella Andrzejuk (francuski), Michał Zembrzuski (łacina),

### PROJEKT OKŁADKI Mieczysław Knut OPRACOWANIE GRAFICZNE, SKŁAD I ŁAMANIE Maciej Głowacki

© Artur Andrzejuk / Naukowe Towarzystwo Tomistyczne (wydawca / editor) Warszawa 2015 ISSN 2300-1976

Rocznik Tomistyczny ukazuje się dzięki pomocy Jacka Sińskiego

Redakcja Rocznika Tomistycznego ul. Klonowa 2/2 05-806 Komorów POLSKA

Druk i dystrybucja:
WYDAWNICTWO von borowiecky
05–250 Radzymin
ul. Korczaka 9E
tel./fax (0 22) 631 43 93
tel. 0 501 102 977
www.vb.com.pl
e-mail: ksiegarnia@vb.com.pl

von borowiecky

## Spis treści

Od RedakcjiII
Uniwersytet na rozdrożu. O uniwersytecie i nauczaniu uniwersyteckim z Antonim B. Stępniem rozmawiają Artur Andrzejuk, Magdalena Płotka, Izabella Andrzejuk i Witold Płotka
Rozprawy i artykuły
Marek P. Prokop Le concept de l'eternite et du temps dans le <i>Liber de causis</i>
Artur Andrzejuk Problem istnienia w Komentarzu Tomasza z Akwinu do <i>Liber de causis</i> 39
Michał Zembrzuski Realna różnica między intelektem czynnym i możnościowym w ujęciu św. Tomasza z Akwinu63
Tomasz Pawlikowski Liber de definicionibus i scholastyczny problem adaequatio97
Karolina Ćwik Czy św. Tomasz był eudajmonistą?
Magdalena Płotka Jak nakaz moralny wynika z natury świata? Koncepcja prawa natury św. Tomasza z Akwinu na tle stoickiej i późnośredniowiecznej tradycji
lwona Solecka-Karczewska Zgodność rozumu i wiary w Summa theologiae Tomasza z Akwinu
Mieszko Pawlak Państwo i Kościół w myśli św. Tomasza z Akwinu i Marsyliusza z Padwy163
Urszula Wolska Wizja człowieka ponowoczesnego a tomistyczna teoria osoby191
Anna Mandrela Tomistyczna filozofia bytu i buddyjska filozofia pustki215
Sebastian Taboł Tomizm czeski w latach 1879-1948239
Tłumaczenia
Tomasz z Akwinu <i>O geocentryzmie</i> , tekst łaciński i polski (tłum. Marcin Karas)251
Kamil Majcherek Zagadnienie pośmiertnej identyczności ciała Chrystusa i pośmiertnego nazywania części Jego ciała w Quaestiones quodlibetales św. Tomasza z Akwinu267
Tomasz z Akwinu <i>Quaestiones quodlibetales</i> , II, q. I , a. I et III, q. 2, a. (tłum. Kamil Majcherek)279

### Sprawozdania i recenzje

Michał Zembrzuski, Izabella Andrzejuk Tomizm na Konferencji Naukowej "Etyka i polityka"289
Magdalena Płotka Sprawozdanie z konferencji naukowej "W kręgu średniowiecznej etyki"293
Anna Kazimierczak-Kucharska Sprawozdanie z Ogólnopolskiej Konferencji Naukowej z okazji 740-lecia śmierci św. Tomasza z Akwinu oraz św. Bonawentury z Bagnoregio
Michał Zembrzuski Sprawozdanie z wręczenia Nagród imienia Profesora Mieczysława Gogacza i sympozjum pt. "Tomizm konsekwentny"303
Anna Kazimierczak-Kucharska, Izabella Andrzejuk Filozofia tomistyczna na konferencji "Od etyki cnót do etyki chronienia osób. Podstawy wychowania społecznego i politycznego"307
Izabella Andrzejuk, Anna Ambroziak, Agnieszka Paprocka-Waszkiewicz, Izabela Kozłowska Marcin Wodziński, Artur Andrzejuk <mark>Tomizm w Fundacji Dobrej Edukacji "Maximilianum"</mark>
Michał Zembrzuski Sprawozdanie z międzynarodowej konferencji: "Towards Biblical Thomism. The Biblical Exegesis of Thomas Aquinas and Its Contemporary Relevance"
Anna Kazimierczak-Kucharska, Karolina Ćwik Sprawozdanie z udziału w Międzynarodowej Konferencji "Oblicza Mistyki"323
Michał Zembrzuski Recenzja: Tomasz Bartel, <i>Prawda i byt. Ujęcie prawdy ontycznej w "Quaestio disputata de</i> veritate" świętego Tomasza z Akwinu, Wydawnictwo Rolewski, Złotoria 2008325
Magdalena Płotka Recenzja: Michał Głowala, Pojedyczność. Spór o zasadę indywiduacji w scholastyce, Wrocław 2012, Oficyna Naukowa PFF, ss. 197329
Dorota Zapisek Recenzja: Mateusz Penczek, <i>Wola i intelekt w filozofii Tomasza z Akwinu</i> , Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2012, ss. 322335
Artur Andrzejuk Recenzja: Aleksander z Afrodyzji, <i>O duszy</i> , przekład z jęz. greckiego Monika E. Komsta, Polskie Towarzystwo Tomasza z Akwinu, Lublin 2013, ss. 281
Artur Andrzejuk Recenzja: Św. Tomasz z Akwinu, <i>Komentarz do "Hermeneutyki" Arystotelesa</i> , przekł. z jęz. łac., wprowadzenie i komentarz Andrzej P. Stefańczyk, Polskie Towarzystwo Tomasza z Akwinu, Lublin 2013, ss. 639345
Artur Andrzejuk Recenzja: Tomasz Pawlikowski, Prawda następstwem istnienia. Problem prawdy w interpretacji św. Tomasza z Akwinu, Wydawnictwo KUL, Lublin 2013, ss. 514 351
Izabella Andrzejuk Filozoficzne i teologiczne aspekty religii. Recenzja: Ks. Piotr Moskal, <i>Traktat o religii</i> , Lublin 2014. Wydawnictwo KUL. ss. 247355

Marcin Karas Recenzja: Santiago Ramirez OP, Autorytet doktrynalny św. Tomasza z Akwinu, przeł. Mariusz Beściak, Warszawa 2014, ss. 324	.359
Magdalena Płotka Recenzja: Glossae – Scholia – Commentarii. Studies on Commenting Texts in Antiquity and Middle Ages, (eds.) M. Mejor, K. Jażdżewska, Anna Zajchowska, Peter Lang, Frankfurt am Main-Bern-Bruxelles-New York-Oxford-Warszawa-Wien 2014, ss. 201	t
Artur Andrzejuk Recenzja: Bożena Listkowska, <i>Tomizm otwarty Piotra Chojnacki</i> ego, Oficyna Wydawnic Epigram, Bydgoszcz 2014, ss. 304	
Anna Kazimierczak-Kucharska Recenzja: I) Tomizm polski 1879-1918. Słownik filozofów, red. B. Listkowska, A Andrzejuk, Wydawnictwo von Borowiecky, Radzymin 2014, ss. 168; 2) Tomizm po 1919-1945. Słownik filozofów, Radzymin 2014, ss. 171; 3) Tomizm polski 1946-1965. Słow filozofów, Warszawa–Radzymin 2015, ss. 218	vnik
Anna Kazimierczak-Kucharska Recenzja: Tomasz Stępień, <i>Doktor anielski o aniołach</i> , Warszawa 2014, Towarzystwo "Powściągliwość i Praca", ss. 180.	.375
Dawid Lipski Recenzja: Michał Zembrzuski, Magdalena Płotka, Andrzej Nowik, Adam Filipowicz, Izabella Andrzejuk, Artur Andrzejuk, Z metodologii historii filozofii, w: Opera philosophorum medii aevii. Textus et studia, t.14, Warszawa 2015, ss. 160	.379
Polemiki i dyskusje	
Wojciech Golonka Odpowiedź na krytyczne uwagi dra Marka Prokopa odnośnie do mego artykułu St Thomas d'Aquin en tant que philosophe: le problème des sources	.385
Odpowiedź Marka Prokopa	393
Izabella Andrzejuk Spór o filozofię moralną św. Tomasza z Akwinu. Próba wskazania na źródła odmiennych stanowisk É. Gilsona i F. van Steenberghena. Na marginesie dyskusji M. Prokopa z artykułem W. Golonki	.397
Nota o autorach	.411

### Table of Contents

EditorialII
University at the Crossroads. University at the Crossroad. University and its Teaching with Antoni B. Stępień – Artur Andrzejuk, Magdalena Płotka, Izabella Andrzejuk, Witold Płotka
Dissertations and articles
Marek P. Prokop The Concept of Eternity and Time in <i>Liber de causi</i> s27
Artur Andrzejuk The Problem of Being in Thomas Aquinas' Commentary on <i>Liber de causis</i> 39
Michał Zembrzuski The Real Distinction Between Agent and Potential Intellect in Approach Thomas Aquinas63
Tomasz Pawlikowski <i>Liber de definicionibu</i> s and Scholastic Problem <i>adaequatio</i>
Karolina Ćwik Thomas Aquinas's Eudaimonistic Ethics
Magdalena Płotka How is Moral Imperative a Result of the Nature of the World? The Concept of Natural Law in St.Thomas Aquinas's Account Stoic and Late Medieval Tradition
lwona Solecka-Karczewska Compatibility of Reason and Faith in <i>Summa Theologia</i> e of Thomas Aquinas
Mieszko Pawlak Church and State in the Thought of St.Thomas Aquinas and Marsilius of Padua
Urszula Wolska The Vision of Postmodern Man and Thomistic Theory of the Person191
Anna Mandrela Thomistic Philosophy of Being and Buddhist Philosophy of Emptiness215
Sebastian Taboł Czech Thomism in 1879-1948239
Translations
Tomasz z Akwinu About Geocentrism, Latin and Polish Text (transl. Marcin Karas)251
Kamil Majcherek The Issue of Posthumous Identity of Christ's Corpus and Posthumous Naming Parts of His Body in Quaestiones quodlibetales of St.Thomas Aquinas.The Introduction to Translation
Tomasz z Akwinu <i>Quaestiones quodlibetales</i> , II, q. I , a. I et III, q. 2, a. (transl. Kamil Majcherek)279

### Reports and Reviews

Michał Zembrzuski, Izabella Andrzejuk Thomism at the Conference 'Ethics and Politics'
Magdalena Płotka The Report of the Conference 'In the Sphere of Medieval Ethics'
Anna Kazimierczak-Kucharska The Report of the Conference on the Occasion of 740 Anniversary of Death of St. Thomas Aquinas and St. Bonaventure
Michał Zembrzuski The Report of Presentation Professor Mieczysław Gogacz Prizes and Symposium 'Consequential Thomism'
Anna Kazimierczak-Kucharska, Izabella Andrzejuk Thomistic Philosophy at the Conference 'From Virtue Ethics to Protect People as a Persons Ethics. The Basics of Social and Political Education'
Izabella Andrzejuk, Anna Ambroziak, Agnieszka Paprocka-Waszkiewicz, Izabela Kozłowska, Marcin Wodziński, Artur Andrzejuk  Thomism in a Foundation of a Good Education 'Maximilianum'311
Michał Zembrzuski The Report of the International Conference: 'Towards Biblical Thomism. The Biblical Exegesis of Thomas Aquinas and Its Contemporary Relevance'
Anna Kazimierczak-Kucharska, Karolina Ćwik The Report of Participation in the International Conference 'The Faces of Mysticism'
Michał Zembrzuski Review:Tomasz Bartel, <i>Prawda i byt. Ujęcie prawdy ontycznej w "Quaestio disputata de veritate"</i> świętego Tomasza z Akwinu, Wydawnictwo Rolewski, Złotoria 2008325
Magdalena Płotka Review: Michał Głowala, <i>Pojedyczność. Spór o zasadę indywiduacji w scholastyce</i> , Wrocław 2012, Oficyna Naukowa PFF, ss. 197329
Dorota Zapisek Review: Mateusz Penczek, Wola i intelekt w filozofii Tomasza z Akwinu, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2012, ss. 322335
Artur Andrzejuk Review: Aleksander z Afrodyzji, <i>O duszy</i> , przekład z jęz. greckiego Monika E. Komsta, Polskie Towarzystwo Tomasza z Akwinu, Lublin 2013, ss. 281339
Artur Andrzejuk Review: Św.Tomasz z Akwinu, Komentarz do "Hermeneutyki" Arystotelesa, przekł. z jęz. łac., wprowadzenie i komentarz Andrzej P. Stefańczyk, Polskie Towarzystwo Tomasza z Akwinu, Lublin 2013, ss. 639345
Artur Andrzejuk Review: Tomasz Pawlikowski, <i>Prawda następstwem istnienia. Problem prawdy w interpretacji św.</i> Tomasza z Akwinu, Wydawnictwo KUL, Lublin 2013, ss. 514351
Izabella Andrzejuk Philosophical and Theological Aspects of Religion. Review: Ks. Piotr Moskal, <i>Traktat o religii</i> , Lublin 2014, Wydawnictwo KUL, ss. 247

Marcin Karas Review: Santiago Ramirez OP, Autorytet doktrynalny św. Tomasza z Akwinu, przeł. Mariusz Beściak, Warszawa 2014, ss. 324	359
Magdalena Płotka Review: Glossae – Scholia – Commentarii. Studies on Commenting Texts in Antiquity of Ages, (eds.) M. Mejor, K. Jażdżewska, Anna Zajchowska, Peter Lang, Frankfurt am Bern-Bruxelles-New York-Oxford-Warszawa-Wien 2014, ss. 201	Main-
Artur Andrzejuk Review: Bożena Listkowska, Tomizm otwarty Piotra Chojnackiego, Oficyna Wydaw Epigram, Bydgoszcz 2014, ss. 304	nicza 367
Anna Kazimierczak-Kucharska Review: I) Tomizm polski 1879-1918. Słownik filozofów, red. B. Listkowska, A Andr Wydawnictwo von Borowiecky, Radzymin 2014, ss. 168; 2) Tomizm polski 1919- Słownik filozofów, Radzymin 2014, ss. 171; 3) Tomizm polski 1946-1965. Słownik fil Warszawa–Radzymin 2015, ss. 218	1945. lozofów,
Anna Kazimierczak-Kucharska Review:Tomasz Stępień, <i>Doktor anielski o aniołach</i> , Warszawa 2014, Towarzystwo "Powściągliwość i Praca", ss. 180	375
Dawid Lipski Review: Michał Zembrzuski, Magdalena Płotka, Andrzej Nowik, Adam Filipowicz, Andrzejuk, Artur Andrzejuk, Z metodologii historii filozofii, w: Opera philosophorum Textus et studia, t. 14, Warszawa 2015, ss. 160	medii aevii.
Controversy and Discussions	
Wojciech Golonka The Response to Marek Prokop's (PhD) Critical Comments to my Article St The d'Aquin en tant que philosophe: le problème des sources	omas 385
The Marek Prokop's <b>Response</b>	393
lzabella Andrzejuk The Dispute about St. Thomas Aquinas' Moral Philosophy. An Attempt to Indicat Sources of Different Positions É. Gilson and F. van Steenberghen. In the Margin of M. Prokop Discussion with article of W. Golonka	of
Note about authors	411

ROCZNIK TOMISTYCZNY 4 (2015) ISSN 2300-1976

### Le concept de l'éternité et du temps dans le Liber de causis

**Mots-clés:** Liber de causis, éternité, temps, esse, hiérarchie, la Cause première

### I. L'historique du Liber de causis.

Sans doute, pour le Haut Moyen Age latin, le Liber de causis est l'une des plus importantes sources du néoplatonisme. Nous pouvons dire également en évoquant P. Duhem, que le Liber de causis «a distillé aux Arabes et aux chrétiens du Moyen Age l'essence la plus pure et la plus précieuse du néoplatonisme hellénique»<sup>1</sup>. Tous les historiens partagent l'opinion, que le *Liber de causis*, étant un commentaire de certaines propositions du Stoichéiosis theologiké de Proclus, transmet le néoplatonisme classique. Remarquons que le texte de Proclus est certainement la source principale du *Liber* de causis, mais l'auteur en a élaboré une synthèse personnelle d'inspiration monothéiste et aussi créationiste.

Il est indubitable qu'au Moyen Age

latin, le *Liber de causis* a suscité un grand intérêt dès son apparition en langue latine<sup>2</sup>. Trois documents témoignent de l'influence du *Liber de causis* au XIIème siècle:

- un manuscrit anonyme, découvert par M.T. d'Alverny (B.N. lat. 3236 A), écrit probablement à Tolède à la fin du XIIème siècle.
- un autre apocryphe *De fluxu entis* qui provient des confins des XIIème -XIIIème siècles, édité par R. de Vaux.
- des citations dans le *Contra haereti- cos* d'Alain de Lille (1128-1202).

Au début du XIIIème siècle le *Liber de causis* n'est encore connu que par les fragments cités par Guillaume d'Auvergne (1180-1249), Philippe le Chancelier (†1236) et par Guillaume d'Auxerre

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> P. Duhem, Le système du monde, t. IV, Paris 1916, p. 347.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> En général ce livre est cité comme le «Liber Aristotelis de bonitate pura». Au cours du XIIème siècle, il est devenu dans le monde latin le *Liber de causis*.

(†1230). Alexandre de Halès utilise le *Li-ber de causis* dans les années 1220-1230, ainsi que Roland de Crémone.

Le manuscrit découvert par M. Grabmann à Barcelone, composé entre 1230 et 1240 par un maître de la faculté des Arts, permet de mesurer la place du *Liber de causis* dans l'enseignement universitaire. Il y est dit que la métaphysique s'étudie dans trois livres: la *metaphysica vetus*, la *metaphysica nova* et le *liber de causis*. H.D. Saffrey explique que cette popularité du *Liber de causis* est due à son attribution à Aristote, et c'est justement à ce titre qu'Albert le Grand le commentera quelques années plus tard<sup>3</sup>.

À Oxford, Alexandre Neckam dans son *Speculum speculationum* (1204-1213) renvoie au *Liber de causis*. On retrouve l'influence du *Liber de causis* chez Robert Grosseteste (1175-1253) et chez Thomas d'York qui dans son *Sapientale* range l'auteur parmi les *sapientes christiani*. Par ailleurs, Roger Bacon (1214-1292) écrit son commentaire sur le *Liber de causis*.

À Paris le *Liber de causis* est commenté par Albert le Grand (1206-1280) et par Thomas d'Aquin (1225-1274), qui fut le premier à reconnaître ses sources procluciennes.

Ensuite le *Liber de causis* est cité par Pierre d'Auvergne (†1304) et par Godefroid de Fontaines (†1306). Au début du XIVème siècle Guillaume de Lens (†1311) et Gilles de Rome (1247-1316) en font un commentaire. Marsilio Ficino

énumérant les écrits platoniciens, attribue le *Liber de causis* à Alfarabi. Le commentaire de saint Thomas d'Aquin est cité par Benedict Pereyra (†1610) et par Sylvester Maurus (†1687). Le *Liber de causis* est également commenté par les savants polonais du XVème siècle. Ainsi l'influence de ce livre sur le Moyen Age est très importante. Comme en témoignent aussi bien les nombreux commentaires et citations de ce texte faits par les savants latins, que l'existence des nombreuses copies de cet ouvrage (H. D. Saffrey estime qu'il y a environ 120-150 copies).

Dans le monde arabe, l'usage du *Li-ber de causis* n'était pas si étendu que dans le monde latin, aussi les savants arabes n'ont-ils pas fait, à notre connaissance, de commentaire de ce texte.

Remarquons, que 'Abd al-Latif ibn Yusuf al-Baghdadi (†1231) cite et résume le Liber de causis en l'attribuant au Sage (Aristote). Ibn Abi'Usaibi'a (†1270) mentionne ce texte en l'attribuant à Aristote, ainsi que Ibn Sab' in (†1271) dans ses Questions siciliennes. Certains historiens contemporains estiment que le Liber de causis est mentionné par Ibn an-Nadim dans son Fihrist (987) parmi les oeuvres de Proclus sous le nom du livre du premier bien (Kitâb al-khayr al -awwal)4. Ceci pourrait faire l'objet d'une discussion sur l'auteur et sur le lieu d'origine du Liber de causis, mais ce n'est pas le thème de cet article.

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> cf., H.D. Saffrey, Sancti Thomae de Aquino super Librum de causis expositio, Fribourg-Louvain 1954, p. XIX

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> cf. M. Badawi, *Transmission de la philosophie grecque au monde arabe*, Paris 1968, p. 71, ou encore G. Endress, *Proclus arabus*, Beirut 1973 p. 20 où l'auteur admet que le témoignage d'Ibn an-Nadim n'est pas complètement claire. Notons qu'en arabe «Liber de causis» porte le nom de la pure bonté et non pas de la première bonté; cf. G.C. Anawati, Etudes de philosophie musulmane, Paris 1974, pp. 168-177, spécialement p. 172.

#### La notion de l'éternité

Le Liber de causis n'est pas un texte univoque; d'où les possibilités d'interprétations diverses et parfois opposées, que l'on retrouve chez les historiens s'occupant alors de cet ouvrage. Le problème se pose particulièrement à propos de la compréhension du terme esse. Dans la première proposition du Liber de causis, esse a un statut de base, autrement dit, d'un sujet qui peut subir les déterminations; ainsi esse en tant que première base peut recevoir des qualifications telles que vivum, ensuite rationalitas ce qui donnera un être – «homme». C'est pourquoi certains historiens comprennent esse comme existence5. Mais esse n'est pas seulement un substitut du réel qui ne serait qu'à la mesure de ses déterminations de plus en plus particulières. Il est également ontiquement autonome. Il est déjà déterminé en lui-même, car esse demeure, si on enlève vivum et rationalitas. D'autre part, esse est aussi la «connaissance» – «et non intelligo per esse nisi cognitionem, nam secundum modum quo cognoscit res causam primam creantem, secundum quantitatem illam recipit ex ea et delectatur in ea...» («et par l'etant je ne comprends que la connaissance, car la manière dont la chose connaît la cause première créatrice, alors de cette manière quantitativement la chose reçoit d'elle et jouit en elle (...)», prop. XXIII). Cela voudrait dire que la connaissance est une mesure qui permet

l'acquisition de esse de la cause première. A telle quantité d'esse constituant une chose, de combien cette chose par la connaissance a-t-elle pu recevoir de cause première. Cette mesure d'acquisition d'esse est compréhensible. Par contre, il n'est pas clair, que la mesure d'acquisition d'esse soit égale à esse même.

Esse diffère aussi de termes tels que ens, essentia, substantia, existere, car l'auteur utilise tous ces termes à côté du terme «esse».

En laissant au Liber de causis son hétérogénéité spécifique, nous pourrons proposer de traduire esse comme «étant». Parce que «esse» est aussi bien le sujet de ce qui est vivant, que le sujet de la raison ajoutée à cette structure; il est attribué également à l'âme, à l'intelligence, de même qu'il constitue l'esse suprême. Esse donc signifie toute une structure existentialo-essentielle d'une chose et il signifie aussi le tout de la réalité créée qui comprend l'ensemble des structures ontiques. On pourrait dire qu'esse est le sujet sur lequel reposent les degrés de l'être et il est éventuellement aussi la connaissance.

Pourtant si l'on analyse la IIème proposition, il semble que l'auteur du *Liber* de causis utilise le terme esse selon deux sens: l'esse simple (qui est attribué à chaque chose et constitue en elle, le sujet pour d'autres formes s'ajoutant à lui) et l'esse superius<sup>6</sup>. Ainsi, nous arrivons à

<sup>&</sup>lt;sup>5</sup> Cf. P. Duhem, op. cit., p. 342.

<sup>&</sup>lt;sup>6</sup> Remarquons que le ὄντος ὄν de Proclus (trad. de G. de Moerbeke – *enter ens*) correspond au *esse superius* du *Liber de causis*; mais l'expression arabe traduit par O. Bardenhewer comme «jedes wirkliche Sein» et par C. Anawati «tout être véritable» n'a pas le même sens.

la notion de l'étérnité, parce que l'auteur distingue trois genres d'esse superius, en fonction de leur rapport à l'éternité: l'esse superius qui est supérieur à l'éternité et qui est avant elle, s'appelle la cause première; l'esse superius qui est avec l'éternité, c'est l'intelligence; l'esse superius qui est après l'éternité et au-dessus du temps, c'est l'âme:

### Prop. II.

«Omne esse superius aut est superius aeternitate et ante ipsam, aut est cum aeternitate, aut est post aeternitate et supra tempus.

Esse vero quod est ante aeternitatem est causa prima, quoniam est causa ei. Sed esse quod est cum aeternitate est intelligentia quoniam est esse secundum (secundum habitudinem unam, unde non patitur neque destruitur)»<sup>7</sup>. «Esse vero quod est post aeternitatem et supra tempus est anima, quoniam est in horizonte aeternitatis inferius et supra tempus.

Anima (...) est causa temporis»8.

Il semble alors, que nous sommes en présence d'un monde formé de cercles concentriques, inclus l'un dans l'autre, où les êtres supérieurs sont les incluants, et les êtres inférieurs les inclus: la *Causa*  prima crée et gouverne toute chose, éternité comprise; les intelligences se partagent le monde de l'intelligible; l'anima nobilis gouverne le monde de la corporéité en qualité de cause du temps9. Cette hiérarchie se base également sur le principe de la causalité, où la cause plus générale englobe plus que son causé. Le causé se manifeste comme plus déterminé et particularisé, donc moins parfait. Ainsi la cause première se place au-dessus de l'éternité, car celle-ci est déjà un facteur determinant un être et par làmême moins incluante ou moins générale - «esse est plus que l'éternité» (IIème prop.).

L'on peut dire que l'éternité, selon la IIème prop., est une sphère, ou encore, c'est une modalité d'esse qui est nommée intelligence. Cette sphère d'éternité est égale à la sphère d'intelligence parce que l'une s'étend aussi loin que l'autre – «Et intelligentia (apponitur vel) parificatur aeternitati, quoniam extenditur cum ea; et non alteratur neque destruitur» («Et l'intelligence (est superposée) sur l'éternité ou est égale à elle, parce qu'elle s'étend autant que l'éternité, et ne change, ni se déteriore»). (IIème prop.).

L'éternité est liée aussi à l'âme. Cette liaison se présente sous un autre aspect que celle établie avec l'intelligence.

<sup>&</sup>lt;sup>7</sup> Le fragment du texte, pris entre parenthèses, manque dans la version arabe.

<sup>&</sup>lt;sup>8</sup> La proposition II du *Liber de causis* correspond à la proposition 88 du texte grec de Proclus – ed. R.E. Dodds, *Proclus. The Elements of theology*, Oxford 1933 (abr., *Proclus*, prop. ...) et au texte arabe prop. 2, p. 61, 10 – p. 62, 8 – ed. O. Bardenhewer, *Die pseudo-aristotelische Schrift über das reine Gute bekannt unter dem Namen Liber de causis*, Freiburg im Breisgau 1882 (abr., Bard., prop. ..., p.). Le texte latin cité d'après éd. A. Pattin, *Le Liber de causis*, édition établie à l'aide de 90 manuscrits avec introduction et notes, in: *Tijdschrift voor Filosofie*, 28/1966.

<sup>&</sup>lt;sup>9</sup> Diverses sont formules de la triade platonicienne: παντελῶς ὄν - ζωή - νοῦς (Platon); οὐσία - ζωή - νοῦς (Proclus, Jamblique, Theodore); τό ὄν - ζωή - νοῦς (Sirianus); jusqu'à la triade similaire du Pseudo-Denys τό ὄν - ζωή - σοφία. Cf. J. Pepin, Histoire des philosophies anciennes, in: Histoire de la Philosophie et Métaphysique, Paris 1955, I, p. 235.

L'âme n'est pas toute, dans l'éternité. Gilles de Rome commente ce fragment (IIème prop.): «(anima) est in horizonte aeternitatis inferius et supra tempus» disant que - «Huiusmodi enim anima non attingit aeternitatem usque ad superius, ita quod parficetur ei, sicut intelligentia; sed attingit aeternitatem ad inferius, quia est inter aeternitatem et tempus». Thomas d'Aquin, déterminant l'âme en tant que «medium» entre l'éternité et le temps accentue l'aeternitatis inferius par la définition de l'horizon: «Horizon enim est circulus terminans visum, et est infimus terminus superioris hemispherii, principium autem inferioris; et similiter anima est ultimus terminus aeternitatis et principium temporis»<sup>10</sup>. Il semble que Thomas d'Aquin interprète correctement la pensée de l'anonyme, en présentant ici la structure d'esse superius, comme sphèrique. Dans cette image, l'horizon serait une place occupée par l'âme. Ainsi, d'une part, l'âme est dans l'éternité parce qu'elle en touche la partie inférieure et d'autre part, elle est le principe de choses qui sont au-dessous d'elle, puis-qu'elle est la cause du temps. On dira, qu'elle est dans l'éternité par sa substance et dans le temps par ses actions.

### 3. L'éternité et le temps

Arrêtons nous au niveau de la sphère de l'intelligence. Dans la IVème proposition, l'auteur du *Liber de causis*, en déterminant la substance de l'intelligence, démontre pourquoi l'intelligence est plutôt attachée à l'éternité qu'au temps:

Prop. VI.

«Intelligentia est substantia quae non dividitur.

Quod est quia si non est cum magnitudine neque corpus neque movetur, tunc procul dubio non dividitur.

Et iterum omne divisibile non dividitur nisi aut in multitudinem aut in magnitudinem aut in motum suum.

Cum ergo res est secundum hanc dispositionem, est sub tempore, quoniam non recipit divisionem nisi in tempore. Et intelligentia quidem non est in tempore, immo est cum aeternitate»<sup>11</sup>.

L'éternité alors est présentée ici en opposition au temps. Thomas d'Aquin en commentant cette proposition, suggère que la raison ne peut atteindre le niveau des corps célestes que par la négation de la nature des corps inférieurs, et c'est pourquoi Aristote, dans le Ier livre du *De caelo* dit que «caeleste corpus non esse neque grave, ne-

<sup>&</sup>lt;sup>10</sup> Éd. H.D. Saffrey, p. 16; à propos de l'âme comme horizon de monde spirituel cf. A. Pattin, Over de schijver en de vertaler van het Liber de causis, in: Tijdschrift voor Filosofie, 23/1961, p. 503-526. On retrouve cette idée dans la Théologie d'Aristote: «and the reason for the soul's being like that she is placed on the horizon of the intelligible world», et aussi chez Isaac Israeli, Liber de definitionibus, ed. J.T. Muckle, in: Arch. Hist. Doct. et Litt. du M. A., 11/1938, p. 313, 26, par exemple: «quoniam ipsa (anima racionalis) est in horisonte intelligenciae».

<sup>&</sup>lt;sup>11</sup> Cf., Proclus, prop., 171, l-6 et Bard., prop. 6, p. 72, l-6.

que generabile, neque leve, neque corruptibile»<sup>12</sup>.

L'auteur du *Liber de causis* emploie cette méthode en opposant la substance de l'intelligence à celle de la chose corporelle. Ainsi la division ne peut se produire que dans les corps soumis au temps. L'intelligence en tant qu'elle est transcendante à l'ordre de choses corporelles n'a ni grandeur, ni corps: «(...) intelligentia substantia est quae non est cum magnitudine neque corpus neque movetur per aliquem modorum motus corporei: quapropter facta est supra tempus (et cum aeternitate)» («(...) l'intelligence est une substance qui n'a ni grandeur, ni corps, ni ne se meut selon le mouvement du corps: pour cette raison elle est faite au-dessus du temps et avec l'éternité», prop.VI).

Dans le même sens Proclus dit que «omnis intellectus impartibilis est substantia» (trad. G. de Moerbeke). Chez l'auteur du Liber de causis, comme chez Proclus, l'intelligence a aussi une telle substance, grâce à sa position dans la hiérarchie: «(...) quia appropinquat uni, fit unum et non dividitur. Et intelligentia quidem non recipit divisionem quoniam est primum creatum quod creatum est a causa prima (...)» («(...) parce que (l'intelligence) s'approche de l'Un, elle devient l'un et ne se divise pas. Et l'intelligence ne subit pas la division parce qu'elle est le premier créé parmi tout ce que la cause première a créé (...)», prop. VI).

On retrouve aussi dans la Xème proposition cette identification de l'éternité par rapport au temps. Il ne s'agit plus d'indivisibilité de la substance d'intelligence,

mais de la production ou de la connaissance d'autres intelligences (*res sempiternas*) par l'intelligence première:

### Prop. X.

«Omnis intelligentia intelligit res sempiternas quae non destruuntur neque cadunt sub tempore.

Quod est quoniam si intelligentia est semper quae non movetur, tunc ipsa est causa rebus sempiternis quae non destruuntur (nec permutantur) neque cadunt sub generatione et corruptione»<sup>13</sup>.

Ces res sempiternas sont opposées aux choses qui tombent sous la corruption et génération, c'est-à-dire qui sont temporelles. L'intelligence ne peut produire que des choses éternelles. Elle produit ses effects selon son esse. Etant donné que son esse est incorruptible et éternel, nous l'avons vu dans la IIème prop., ses effects immédiats doivent être également éternels et incorporels. D'autre part l'intelligence ne produit pas immédiatement les choses corporelles et temporelles. Il leur faut une autre cause – une cause corporelle et temporelle. Le raisonnement semblable se trouve chez Proclus (prop. 172-174). Comme chez tous les néoplatoniciens qui partagent le réel en éternel et temporel, deux ordres ontiquement distincts et à la fois hiérarchisés, il se manifeste le besoin d'un médiateur. L'auteur du Liber de causis dira: «Necesse est igitur ut sit res alia tertia media inter utrasque cuius substantia cadat sub aeternitate et ipsius actio cadat sub tempore» («Alors il est nécessaire qu'une troisième chose, médiane, se ma-

<sup>&</sup>lt;sup>12</sup> Éd. H.D. Saffrey, p. 49.

<sup>&</sup>lt;sup>13</sup> Cf., Proclus, prop. 172, 15 - 20 et Bard., prop. 10, p. 81.

nifeste entre ces deux, dont la substance soit dépendante de l'éternité et son action soit dépendante du temps», prop. XXX). Et encore:

### Prop. 29

«Et iste quidem substantiae non factae sunt mediae, nisi quoniam ipsae communicant substantiis sublimibus in permanentia et communicant substantiis temporalibus abscissis in tempore per generationem; ipsae enim quamvis sint sempiternae, tamen permanentia earum est per generationem et motum.

Et substantiae sempiternae cum tempore sunt similes substantiis sempiternis quae sunt supra tempus per durabilitatem et non assimilantur eis in motu et generatione. (...)

Iam ergo ostensum est ex hoc quod durabilitatis duae sunt species quarum una est aeterna, et altera est temporalis. Verumtamen una durabilitatum duarum est stans, quieta, et durabilitas altera movetur»<sup>14</sup>.

Remarquons d'abord une différence dans la traduction latine. Là où l'auteur arabe emploie le mot (dawām), le traducteur latin utilise permanentian et ensuite durabilitas. Thomas d'Aquin introduit encore perpetuitas comme équivalant à la durabilitas.

Il apparaît que ces substances médiatrices sont des âmes, parce que dans la proposition XIII nous retrouvons la description suivante de l'âme: «Et non facta est ita nisi quia ipsa expansa est inter res intellectibiles quae non moventur et inter res sensibiles quae moventur» («Et elle est faite ainsi, parce qu'elle est intermédiaire entre les choses intelligibles qui ne se meuvent pas et les choses sensibles qui se meuvent»). L'âme alors est ce medium qui relie deux extrêmes. En vertu de l'immutabilité de son essence, elle ressemble aux substances éternelles et en vertu de ses actes, elle est en relation avec les substances temporelles. Rappelons que selon la IIème prop. l'âme est la cause du temps.

Nous pouvons proposer le schèma suivant du réel selon le *Liber de causis*, d'un point de vue de l'éternité et du temps:

#### CAUSA PRIMA

	AETERNITAS		INTELLIGENTIA PRIMA
D			INTELLIGENTIA PRIMA
U	SEMPITERNITAS		
R			INTELLIGENTIAE
A		ANIMAE	
T			
I	TEMPUS		SUBSTANTIAE CORPO-
Ο	12.411 00		RALES

<sup>&</sup>lt;sup>14</sup> Cf. Proclus, prop. 55, 27 - 32 et Bard., prop. 29, p. 111.

Ce schèma est bien néoplatonicien. Au delà de tout réel, il y a une Cause première. Elle est en tant que unum, primum, verum, la cause de durabilité, éternité, temporalité - «causa durabilitatis et causa rerum sempiternum omnium et destructibilium» (prop. XXXI). A partir de ce principe se constitue une hiérarchie dans deux sphères distinctes: l'une éternelle, l'autre temporelle. La première est gouvernée par l'intelligence première qui ne produit immédiatement qu'une suite d'intelligences secondes, éternelles; la deuxième sphère, dans laquelle se trouvent des substances corporelles qui subissent la génération et la corruption et qui pour cette raison sont temporelles, est régie par l'âme. L'âme accomplit un rôle de médiateur entre ces deux sphères. Elle est, comme chez Proclus, ens (huwiyya) et generatio15.

Dans tout ce réel, l'auteur du *Liber de causis* distingue deux sortes de durée: l'une qui est éternelle et l'autre qui est temporelle. La première est conçue par la seule essence de l'éternité, la deuxième est prise dans la totalité (*universalitas – kulliya*) de ses parties qui se succèdent selon le mode de *prius et posterius*.

Ajoutons encore que l'auteur ne définie pas directement le temps. Dans le texte, la notion du temps est utilisée toujours par rapport à l'éternité, mais avec une certaine terminologie aristo-télicienne. Nous pouvons constater que l'auteur bien qu'il se comporte en néoplatonicien, pour lequel le temps

sera une image de l'éternité, a également donné à son raisonnement une empreinte aristotélicienne où le temps est une mesure du mouvement, à savoir «numerus motus secundum prius et posterius». Cette formule, dans la tradition aristotelo-thomiste, exprime la détermination temporelle en tant qu'une propriété de l'être à condition que le mouvement d'un être soit mesurable. Cette détermination temporelle constitue l'une des catégories de l'être, c'est-à-dire l'accident de la relation (quando). Le temps selon cette tradition est une appréhension intellectuelle du changement objectif des choses. Nous pouvons retrouver dans la philosophie thomiste les traits généraux correspondant aux thèses de l'auteur du Liber de causis:

- 1. les êtres matériels sont dans le temps (tempus);
- 2. les êtres spirituels sont dans l'éternité (*aevum sempiternitas*);
- 3. Dieu (unum, purum, verum) en tant que aeternitas (superius aeternitate, prop. II) est distinct de tempus et aevum.

La différence est pourtant fondamentale, car si Thomas d'Aquin analyse ce problème sous l'aspect et en accord avec sa théorie de la structure ontique de l'être, l'auteur du «Liber de causis» examine la question de l'éternité et du temps dans une optique de relations causales entre la première cause et ses effets selon le principe «plus» ou «moins» (l'être plus ou moins

<sup>&</sup>lt;sup>15</sup> Proclus, prop. 107: «omne quod hac quidem aeternale hac autem temporale, et ens est simul et generatio».

éloigné de la cause première, lié à l'éternité ou au temps sous un rapport d'exemplarité formelle et non de composition réelle ou de structure) d'où

s'ensuit toute une hiérarchie virtuelle et réelle des êtres, complètement absente de la perspective thomiste conséquente.

### Index du vocabulaire

'ala min al-dahr wa	superius aeternitate et ante			
qablahu				
ma' al-dahr	cum aeternitate			
ba 'da al-dahr wa	post aeternitatem et supra			
fawqa al-zamân	tempus			
	Γ.			
fi harakatihi	in motu suum			
zamān	tempus			
Ad prop. X.				
aszja ' dâ 'imat	res sempiternas			
J	1			
Ad prop. XXI.				
	saeculum			
	Sacculum			
dawām	permanentia, durabilitas			
dahryya	aeterna			
zamanyya	temporalis			
	qablahu ma' al-dahr ba'da al-dahr wa fawqa al-zamân  fi harakatihi zamān  aszja' dâ'imat  dawām dahryya			

### Koncepcja wiecznosci i czasu w Liber de causis

**Słowa kluczowe**: *Liber de causis*, wieczność, czas, esse, hierarchia, Pierwsza Przyczyna

Księga o przyczynach była w Średniowieczu podręcznikiem filozofii na uniwersytetach europejskich. Zachowało się ponad 200 kopii. Każdy znaczący uczony łaciński pisał komentarz do tego traktatu, nawet jeszcze w Renesansie. Także dzisiaj organizowane są kolokwia, na których dyskutuje się zagadnienia poruszane w tej księdze. Periodycznie historycy filozofii usiłują wskazać imię autora i miejsce powstania. Współcześnie Cristina d'Ancona Costa sugeruje, że może to być uczeń al-Kindiego z Bagdadu z IX w., natomiast A. Pattin utrzymuje, że autorem jest Ibn Dawud z Toledo z XI w. Ciekawe dlaczego żaden z arabizujących historyków nie zadał sobie pytania, jak to się stało, że Commentator (Awerroes +1198) nie sporządził komentarza do tego tekstu, który w jego czasach był tłumaczony z arabskiego na łacinę w Toledo przez Gerarda z Kremony (†1187), skoro arabski oryginał przypisywał autorstwo Arystotelesowi, jako pracę o czystym dobru (Kitab Aristutalis fi iydah al-hair al-mahd = *Liber* Aristotelis de expositione bonitatis purae)? Wiele pytań pozostaje bez odpowiedzi, chociaż dziś większość historyków opowiada się za bagdackim pochodzeniem anonima.

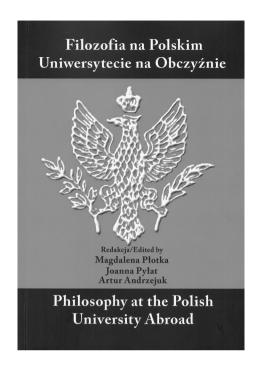
Zagadnienie wieczności i czasu, temat niniejszego artykułu, anonim łączy z podziałem "esse" na proste, które posiada każda, materialna rzecz znajdująca się w czasie oraz na hierarchicznie uporządkowane "esse superius": to, które jest wieczne i identyczne z inteligencją; następnie to, które jest ponad wiecznością jako Pierwsza Przyczyna oraz to, które jest na horyzoncie wieczności i czasu, a jest nim dusza stwarzająca czas. Chociaż Anonim posługuję się metodą apofatyczną opisującą hierarchię bytów w odniesieniu do Pierwszej Przyczyny, będącej poza wiecznością i czasem, przez co idzie drogą z "Elementów teologii" Proklosa, niemniej posługuje się także terminologią Arystotelesa np. w określeniu pojęcia czasu. Ten traktat wpisuje się w arabską tradycję łączenia neoplatonizmu z arystotelizmem oraz monoteizmu, gdzie Pierwsza Przyczyna stwarza byty bezpośrednio, ale także za pośrednictwem przyczyn drugich (wyjątkiem wśród filozofów jest Ibn Tufayl † 1185, dla którego jedyną przyczyną sprawczą jest Bóg). Natomiast niezgodnie z arabską tradycją jest przypisanie Przyczynie Pierwszej atrybutu "czysty" (arab. al-hair), które to określenie nie występuje w kanonie 99 imion bożych.

### The Concept of Eternity and Time in Liber de causis

Key words: Liber de causis, eternity, time, esse, hierarchy, The First Cause

In the Middle Ages Liber de causis was a textbook of philosophy in European universities. It remained more than 200 copies. Every significant Latin scholar wrote a comment to this treaty, in the Renaissance too. Also today colloquia are organized which picked up the issues discussed in this book. Historians of philosophy periodically try to identify the author's name and a place of its origin. Nowadays Cristina d'Ancona Costa suggests that it may be a student of Al-Kindi from Baghdad who lived in ninth century. A. Pattin maintains that this author Ibn Dawud from Toledo who lived in eleventh century. In that days this text was translated from Arabic into Latin in Toledo by Gerard of Cremona (+1187). Is why it is interesting that no one from among historians did not ask himself how did it happen that Commentator (Averroes +1198) did not write a comment to this text as Arabic the original ascribed the authorship to Aristotle as a work about pure good (Aristutalis Kitab fi al-hair iydah al-Mahd = Liber de Aristotelis Exposition bonitatis pura). Many questions remain unanswered, although today most historians declare in favour of Baghdad's origin of Anonymous Person.

The issue of eternity and time, the topic of this article, Anonymous Person connects with the classification of 'esse' for simple that has each, material thing located in time and the second one - hierarchically organized 'esse superius' which is eternal and identical with intelligence; next that which is beyond eternity as the First Cause; and that which is on the horizon of eternity and time, and it is the soul which creates time. Although Anonymous Person used the method of apophatic which describes the hierarchy of beings in relation to the First Cause, who is beyond eternity and time – that goes by way of the *Elements* of Theology by Proclus – but he also uses the terminology of Aristotle, eg. in determining the concept of time. This treaty is a part of the Arabic tradition of connecting Neoplatonism with Aristotelianism and monotheism in which The First Cause creates beings directly but also through secondary causes (with the exception of Ibn Tufayl +1185 - according to him the only causative is God). Whereas ascribing the attribute of 'pure' (al-hair) to The First Cause is contradict Arabic tradition. This term is not included in the canon of 99 names of God.



Filozofia na Polskim Uniwersytecie na Obczyźnie

Red. Magdalena Płotka, Joanna Pyłat, Artur Andrzejuk

Warszawa-Londyn 2014

Początki Polskiego Uniwersytetu na Obczyźnie sięgają roku 1939, kiedy to po klesce wrześniowej cześci elit polskich udało się przedostać do Francii. Uniwersytet ten działał kilka miesiecy – do kleski Francji w 1940 roku, po czym zawiesił działalność, a większość wykładowców ewakuowała się na Wyspy Brytyjskie, gdzie polskie ośrodki dydaktyczno-naukowe zaczęły powstawać już od 1940 roku. Z nich z czasem powołano Polski Uniwersytet na Obczyźnie, kontynuujący prace naukowe i dydaktykę akademicką w środowisku polskim. Publikacja obejmuje osiemnaście artykułów, które wprowadzają zarówno w ogólną problematykę filozoficzną, jak i omawiają poszczególne sylwetki najważniejszych myślicieli związanych z PUNO. Całość publikacji otwiera tekst Artura Andrzejuka pt. Filozofowie na Polskim Uniwersytecie na Obczyźnie, który stanowi rys historyczny uprawianej na PU-NO filozofii, a tym samym pozwala Czytelnikowi na zorientowanie się w prezentowanych stanowiskach, zaznajamia z poszczególnymi postaciami oraz syntetycznie przedstawia kierunki, prądy i zainteresowania naukowe filozofów londyńskiej emigracji.

Książka dedykowana została Profesorowi Wojciechowi Falkowskiemu, rektorowi PUNO w latach 2002 – 2011.

Wydawnictwo von borowiecky - www.vb.com.pl